

§ 1 POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Niniejsze *Ogólne Warunki Świadczenia Usług Przewozowych dla Eurogate Logistics Sp. z o.o.* (zwane dalej *Ogólnymi Warunkami*) mają zastosowanie do umów przewozu zawieranych pomiędzy Eurogate Logistics Sp. z o.o. posiadającej NIP: 953-10-26-770 i VAT UE: PL9531026770 zwaną dalej *Zlecającym*, a wskazanym na zleceniu przedsiębiorcą będącym rezydentem polskim, wykonującym zarobkowo drogowy przewóz towarów, zwanym dalej *Przewoźnikiem*.
2. *Ogólne Warunki* stanowią o szczegółowych prawach i obowiązkach *Zlecającego* i *Przewoźnika* w celu realizacji zlecenia przewozu towarów.

§ 2 PRZESŁANIE ZLECENIA I JEGO PRZYJĘCIE

1. *Zlecający* wysyła zlecenie do *Przewoźnika* z siedziby głównej firmy oraz z 1. podległych jej biur terenowych:
 - a. ul. Łopuszańska 95, 02-457 Warszawa - siedziba główna firmy,
 - b. ul. Kuklińskiego 17A, 30-720 Kraków - biuro terenowe firmy,
 - c. Al. Armii Krajowej 61, 50-541 Wrocław - biuro terenowe firmy,
 - d. ul. Pucka 5, 81-036 Gdynia - biuro terenowe firmy.
2. Poprzez przyjęcie zlecenia *Przewoźnik* akceptuje zawarcie umowy 2. o przewóz na warunkach określonych w treści zlecenia oraz niniejszych *Ogólnych Warunkach*, bez zastrzeżeń i uzupełnień ich treści.
3. Zlecenie uważa się za przyjęte przez *Przewoźnika* w przypadku gdy 3. *Przewoźnik* w ciągu 30 minut od przesłania przez *Zlecającego* zlecenia, nie odmówi jego przyjęcia lub w tym czasie nie złoży nowej oferty.
4. Zlecenie przesłane za pośrednictwem poczty elektronicznej. Adres poczty 4. elektronicznej e-mail zostaną podane przez *Przewoźnika* bezpośrednio *Zlecającemu*. *Zlecający* może również korzystać z adresów podanych przez *Przewoźnika* do publicznej wiadomości jako adres kontaktowy dla klientów.
5. Poprzez przyjęcie zlecenia *Przewoźnik* oświadcza, iż posiada wymagane 5. przepisami licencje, polisy, ubezpieczenia, koncesje i/lub zezwolenia.

§ 3 OBOWIĄZKI PRZEWOŹNIKA

Przewoźnik jest zobowiązany w szczególności:

1. W miejscach załadunku i rozładunku, wskazanych przez *Zlecającego*, wykonywać zlecenie zgodnie z poleceniami osób uprawnionych do wydawania dyspozycji. Dotyczy to w szczególności stosowania się przepisów BHP obowiązujących na terenie miejsc załadunku i rozładunku w tym zasad bezpieczeństwa poruszania się po zakładach, jak również stosowania środków ochrony osobistej kierowcy.
2. Zabezpieczyć wykonanie przewozu przez kierowcę posiadającego stosowne badania, kwalifikacje, uprawnienia.
3. Wykonać przewóz przestrzegając przepisów ochrony środowiska, celnych, kontroli fitosanitarnych oraz prawa państw na terenie których odbywa się przewóz.
4. **Dostarczyć** przygotowany środek transportu, suchy, szczelny na miejsce załadunku wg treści pisemnego zlecenia o klasie emisji spalin nie mniejszej niż EURO4.
5. Wykonać przewóz środkiem transportu odpowiednim do warunków zlecenia, sprawnym technicznie i dopuszczonym do ruchu na podstawie obowiązujących przepisów prawa.
6. Obowiązkowo wyposażać środek transportu: o ile w zleceniu przewozowym nie wskazano inaczej, środek transportu typu naczepa lub zestaw z przyczepą, powinien być wyposażony w min.12 szt. PASÓW daN 500, 2 BELKI ROZPOROWE, MATY wg. ustaleń.
7. Obowiązkowo wyposażać kierowcę w: KASK, RĘKAWICE ROBOCZE, BUTY OCHRONNE Z NOSKIEM, OKULARY OCHRONNE, KAMIZELKĘ ODBLASKOWĄ.
8. W przypadku przewozu towaru pod dozorem celnym dbać o nienaruszalność zamknięć celnych (o ile zostały założone) od momentu ich założenia do zdjęcia przez organ celny lub upoważnioną osobę.
9. Wykonać przewóz środkiem transportu przeznaczonym wyłącznie na potrzeby realizacji danego zlecenia. Odsprzedaż całości lub części wolnej przestrzeni ładunkowej jest możliwa jedynie po uzyskaniu pisemnej zgody *Zlecającego* (zapis nie dotyczy przewozu tzw. profesjonalną linią drobnicową).
10. Osobiście wykonać zlecenie. Zabronione jest zlecenie przewozu dalszym przewoźnikom i spedytorem.

§ 1 GENERAL PROVISIONS

1. These General Terms of Rendering Carriage Services for Eurogate Logistics Sp. z o.o. (hereinafter referred to as *the General Terms*) apply to contracts of carriage concluded between Eurogate Logistics Sp. z o.o. with NIP number: 953-10-26-770 and EU VAT number: PL9531026770, hereinafter referred to as *the Contracting Party*, and an entrepreneur, indicated in the order, not being a Polish resident, who deals with carriage of goods by road for reward, hereinafter referred to as *the Carrier*.
2. *The General Terms* define detailed rights and obligations of *the Contracting Party* and *the Carrier* aimed at the fulfilment of orders for carriage of goods.

§ 2 ORDER SENDING AND ACCEPTANCE

1. *The Contracting Party* shall send an order to *the Carrier* from the company headquarters and from their subordinated branches:
 - a. ul. Łopuszańska 95, 02-457 Warsaw, Poland - headquarters,
 - b. ul. Kuklińskiego 17A, 30-720 Kraków, Poland - branch office,
 - c. Al. Armii Krajowej 61, 50-541 Wrocław, Poland - branch office,
 - d. ul. Pucka 5, 81-036 Gdynia, Poland - branch office.
2. By accepting an order, *the Carrier* accepts conclusion of a contract of carriage under the terms stipulated in the order and in these *General Terms* without reservation and supplement the content of the contract.
3. A transport order shall be deemed accepted by *the Carrier* unless *the Carrier*, within 30 minutes after the order is sent by *the Contracting Party*, refuse its acceptance or submit a new offer.
4. An order shall be sent by electronic mail. Email address shall be given by *the Carrier* directly to *the Contracting Party*. *The Contracting Party* may also use the numbers and addresses given by *the Carrier* to the public as a contact address for customers.
5. By accepting the order, *the Carrier* declares that they hold all licences, policy, insurance, concessions and / or permits required by the law.

§ 3 OBLIGATIONS OF THE CARRIER

The Carrier shall be obliged in particular to:

1. In loading and unloading places, as indicated by *the Contracting Party*, fulfil an order according to instructions of persons authorised to give orders. This applies in particular to compliance with health and safety regulations applicable in the loading and unloading places, including the rules of safe movement around plants, as well as the use of personal protective equipment by the driver.
2. Provide for performing the carriage by a driver who holds relevant medical certificates, qualifications and authorisations.
3. Perform carriage complying with environmental protection, customs' regulations, phytosanitary control regulations and the legislation of countries on whose territory the carriage takes place.
4. Deliver prepared means of transport to a loading place in accordance with the written order. Obligatory vehicle CO² emission limits not lower than EURO4.
5. Perform carriage by means of transport appropriate to the terms of the order, being in working order and admitted to traffic based on regulations in force.
6. Mandatory equipment of the means of transport: unless otherwise specified in the transport order, a semi-trailer or a set with a trailer should be equipped with minimum 12 STRAPS daN 500, 2 SPREADER BEAMS, MATS as agreed.
7. The driver must be equipped with: HELMET, WORKING GLOVES, SAFETY BOOTS WITH TOECAP, SAFETY GLASSES, HIGH VISIBILITY VEST.
8. In case of transporting goods under customs supervision, customs seals must stay intact (if they were put on) from the moment they were installed to their removal by customs authority or authorised person.
9. Perform carriage by means of transport designed exclusively for the fulfilment of a given order. Resale of all or part of the free cargo space shall be possible only after obtaining the written consent of *the Contracting Party*. (this provision does not apply to the general cargo carriage).
10. Fulfil the order in person. It shall be prohibited to order the carriage to other carriers and freight forwarders.

11. Bezwzględnie stosować się do postanowień zawartych w *Klauzuli postojowej*, będącej częścią niniejszych *Ogólnych Warunków*.
12. Przy przyjmowaniu przesyłki do przewozu sprawdzić dostarczoną mu dokumentację pod względem kompletności oraz zgodności ze stanem rzeczywistym przesyłki (ilość, waga, cechy i numer towaru) oraz otrzymanym zleceniem.
13. Przy przyjmowaniu przesyłki do przewozu sprawdzić stan jakościowy przesyłki przygotowanej do przewozu oraz, w przypadku takiej konieczności, dokonać zgłoszenia uwag na liście przewozowym.
14. Sprawdzić stan przygotowania przesyłki do przewozu, oraz w przypadku takiej konieczności, odpowiedniego opakować i zabezpieczyć przesyłki dla dalszych czynności przewozowych.
15. Zabezpieczyć przesyłkę, na czas przewozu, w sposób odpowiedni do zleconej trasy, gwarantujący dostarczenie jej do miejsca rozładunku w stanie kompletnym i niezmienionym.
16. Potwierdzić przyjęcie przesyłki do przewozu poprzez wpisanie w list przewozowy numerów rejestracyjnych pojazdów i **danych firmy** w sposób zgodny z przepisami konwencji CMR w zakresie potwierdzenia otrzymania towaru do przewozu.
17. Zabezpieczać pojazd z ładunkiem przed włamaniem i kradzieżą ładunku, w szczególności bezwzględnie stosować się do postanowień **Warunków odbywania przewozu i postojów (Klauzula postojowa)** stanowiących część niniejszych *Ogólnych Warunków*.
18. W razie zajścia zdarzenia powodującego szkodę lub utratę przesyłki, użyć wszelkie dostępne środki w celu ograniczenia rozmiarów szkody, powiadomić *Zlecającego*, policję, jeżeli szkoda powstała na skutek rabunku, kradzieży z włamaniem lub wypadku drogowego oraz sporządzić protokół ustalający okoliczności, rodzaj i rozmiar szkody, przy udziale policji i/lub odbiorcy towaru.
19. Jeżeli *Przewoźnik* nie może zrealizować zlecenia na warunkach podanych w zleceniu i/lub liście przewozowym jest obowiązany niezwłocznie informować *Zlecającego* o wszelkich przeszkodach i problemach z realizacją przewozu od momentu ich wystąpienia i zastosować się do dalszych instrukcji *Zlecającego*.
20. Przewoźnik zobowiązuje się zapewnić nienaruszalność towaru oraz ochronę przed manipulowaniem jednostkami ładunku.
21. W przypadku zauważenia przez kierowcę pojazdu przewożącego **towar pod zamknięciem celnym**, naruszenia tych zamknięć, kierowca jest zobowiązany niezwłocznie:
 - a. Zaparkować środek transportu w bezpiecznym miejscu.
 - b. Zabezpieczyć środek transportu przed dostępem osób trzecich.
 - c. Powiadomić o naruszeniu swojego przełożonego lub bezpośrednio pracownika *Zlecającego* opisując dokładnie sytuację, w celu przekazania tych informacji do organu celnego.
 - d. Poinformować Policję jeżeli widoczne są ślady włamania.
 - e. Przekazać dokumentację celną i przewozową funkcjonariuszowi Służb Celných (i ewentualnie Policji).
 - f. Odebrać dokumenty celne i przewozowe z adnotacją o dokonanych czynnościach organów celnych (rewizja celna, nałożenie ponownych zamknięć celnych, inne czynności) po zakończeniu czynności przez Służby Celne (i ewentualnie Policji)..
 - g. Odebrać od Policji protokół zdarzenia w przypadku zaistniałych szkód materialnych lub w przypadku widocznych śladów włamania.
 - h. Dokumenty dostarczyć zgodnie ze standardowymi zasadami dotyczącymi przekazywania dokumentów.
22. W przypadku utrudnień w realizowaniu umowy przewozu podwykonawca zobowiązany jest kontaktować się jedynie ze *Zlecającym* przewóz.
23. Zabrania się wykonywania instrukcji dotyczących transportu (wstrzymania przewozu, zmiany trasy przewozu lub miejsca przewidzianego dla wydania towaru albo też wydania go odbiorcy innemu niż wskazany w liście przewozowym) wydanych przez podmiot inny aniżeli *Zlecający* lub nadawca towaru.
24. Awizować, u pracownika *Zlecającego* planowaną godzinę dojazdu na załadunek i rozładunek niezależnie od wyznaczonych na zleceniu do *Przewoźnika* wiążących dat.
25. Wydać przesyłkę osobie uprawnionej, zgodnie z treścią zlecenia oraz potwierdzonej w liście przewozowym jako odbiorca przesyłki. W razie braku zgodności danych odbiorcy przesyłki *Przewoźnik* zobowiązany jest zwrócić się do *Zlecającego* celem uzyskania instrukcji komu należy wydać przesyłkę.
26. Przy wydawaniu przesyłki sprawdzić, czy ładunek jest dostarczony do miejsca (na adres) wskazanego przez nadawcę.
11. Strictly comply with the provisions of the *Car parking/stop Clause*, constituting a part of these *General Terms*.
12. At accepting the consignment for carriage, check provided documentation for completeness and compliance with actual condition of consignment (quantity, weight, attributes and numbers of goods) and received transport order.
13. At accepting the consignment for carriage, check the quality of consignment prepared for transport and, if necessary, make comments on the consignment note.
14. Check preparation of the consignment for carriage and, if necessary, properly pack and secure goods for further carriage operations.
15. Secure the consignment, for the period of carriage, in manner adequate to the ordered route, with a guarantee of its delivery to the unloading place in a complete and unchanged condition.
16. Confirm the acceptance of the consignment for carriage by typing registration numbers of vehicles **and company data** into the consignment note, in accordance with the provisions of CMR Convention concerning acceptance of goods for carriage.
17. Secure the vehicle containing the cargo against burglary, in particular strictly comply with the provisions of **Conditions of Carriage and Stopover (Car parking/stop Clause)** constituting a part of these *General Terms*.
18. In case of an event resulting in a damage or loss of the consignment, take all possible measures to reduce the size of damage, inform *the Contracting Party*, the police if the damage was caused by a robbery, burglary or a road accident and draw up, with the participation of the police and/or the consignee, a report that sets the circumstances, type and size of the damage.
19. If *the Carrier* cannot fulfil the order on the conditions specified in the order and/or the bill of lading, shall be obliged to inform *the Contracting Party* of any obstacles and problems at the fulfilment of carriage, immediately at the moment they arise and follow the instructions of *the Contracting Party*.
20. *The Carrier* is obliged to ensure the integrity of the cargo and protect the cargo units against manipulation.
21. If noticed by the driver transporting **goods under customs supervision**, that seals are broken, he is immediately obliged to:
 - a. Park the means of transport in a safe place.
 - b. Secure the means of transport against third party access.
 - c. Notify about the damage his superior or inform directly freight forwarder who ordered the transport, with full description of the situation in order to pass on the information to customs authority.
 - d. Inform the Police if there are traces of burglary.
 - e. Pass the customs and transport documents to Customs Officer (and eventually to the Police).
 - f. Collect back customs and transport documents with a note of customs operations performed (customs inspection, re-sealing, other operations) by Customs Officers (and possibly by the Police).
 - g. Collect the police report of the incident in case of material damage or visible signs of the break-in.
 - h. Deliver documents in accordance with standard procedures of documents transfers.
22. In case of difficulties in realisation of carriage agreement the subcontractor shall be obliged to contact only *the Contracting Party* who ordered the carriage.
23. It shall be prohibited to follow transport instructions (concerning carriage suspension, changing the carriage route or place designed for the release of goods, or goods release to other person the one indicated in the consignment note) issued by other entity than *the Contracting Party* or the consigner.
24. Notify *the Contracting Party's* employee of the planned time of arrival at a loading and unloading place irrespective of the binding dates set in the order for *the Carrier*.
25. Release the consignment to an authorised person indicated in the consignment note as the consignee. In case of non-compliance of the consignee's details the Carrier shall contact the Contracting Party asking for instructions to whom the consignment should be delivered.
26. At the time of consignment release check if the cargo is delivered to the location (address) indicated by the consigner.

27. Uzyskać pokwitowanie odbioru z czytelnym podpisem i pieczęcią odbiorcy, a w przypadku gdy odbiorca nie prowadzi działalności gospodarczej – sprawdzić jego dane z dowodu osobistego lub innego dokumentu tożsamości, wpisać do listu przewozowego numer dowodu osobistego, imię i nazwisko odbiorcy oraz uzyskać pokwitowanie odbioru czytelnym podpisem odbiorcy.
28. Zaistniałe postoje należy jak najszybciej uzgodnić z pracownikiem *Zlecającego* i każdorazowo udokumentować je ostemplowaną (potwierdzoną) przez nadawcę lub odbiorcę kartą postoju.
29. Natychmiastowego zgłaszania *Zlecającemu* wszystkich sytuacji zagrażających skutkiem dodatkowych kosztów dla *Zlecającego* lub właściciela towaru, celem uzyskania dalszych instrukcji. Zgłoszenie winno być potwierdzone emailem zaraz po zakończeniu przewozu. *Zlecający* zastrzega sobie prawo do nie zaakceptowania kosztów, które nie były z nim uzgodnione przed zakończeniem przewozu lub zaraz po wykonaniu przewozu, jeżeli wcześniej nie było to możliwe z przyczyn obiektywnych.
30. W przypadku **ładunków wymagających przewozu w temperaturze kontrolowanej** przewoźnik jest obowiązany spełniać poniższe wymogi:
- Wybrany do wykonania zlecenia pojazd posiada wymagane przepisami ważne świadectwo ATP/FRC, jest wyposażony w sprawny termograf z drukarką oraz opcjonalnie wyposażony w urządzenie GPS z możliwością aktywnego monitoringu.
 - Dedykowana naczepa jest szczelna, sucha, bez obcych zapachów, bez obecności szkodników i śladów po nich.
 - Na załadunek należy podstawić naczepę w uzgodnionej w zleceniu temperaturze.
 - Przewoźnik* zobowiązany jest do sprawdzenia temperatury towaru przed jego załadunkiem, a w przypadku zastrzeżeń do natychmiastowego powiadomienia *Zlecającego*. UWAGA: w przypadku braku możliwości obecności kierowcy na miejscu załadunku kierowca powinien ten fakt odnotować na dokumencie CMR lub liście przewozowym.
 - Na żądanie załadowcy, kierowca okazuje Książkę mycia i dezynfekcji pojazdu oraz protokół z badań Sanitarno-Epidemiologicznych.
 - Przewoźnik* zobowiązany jest do utrzymywania w czasie przewozu temperatury zgodnej z określoną w dokumentacji przewozowej i w zleceniu transportowym oraz do kontrolowania temperatury ładunku w czasie przewozu. Po rozładunku, *Przewoźnik* zobowiązany jest do przekazania zapisu z termografu z całej trasy przewozu. Na żądanie *Zlecającego* *Przewoźnik* udokumentuje okresową walidację przyrządów kontrolno-pomiarowych.

W przypadku transportu produktów leczniczych od przewoźnika wymaga się dodatkowo:

- Wybrana do wykonania zlecenia naczepa jest poddana mapowaniu w warunkach letnich i zimowych, co potwierdzone jest stosowaną dokumentacją/ raportem.
- Naczepa jest wyposażona w czujniki temperatury, które raz na 12 miesięcy poddawane są zewnętrznej kalibracji, a badanie to potwierdzone jest świadectwem/ raportem.
- Przewoźnik* zastosował zabezpieczenia przed nieautoryzowanym wtargnięciem na naczepę i próbą kradzieży lub sfalszowania produktów leczniczych (np. zamki, kłódki, rygle, SBS, czujnik otwarcia drzwi, czujnik ruchu na naczepie).
- Przewoźnik* spełnia wymagania Dobrej Praktyki Dystrybucyjnej w rozumieniu Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 13 marca 2015 r. w sprawie wymagań Dobrej Praktyki Dystrybucyjnej (Dz.U. 2015 poz. 381).
- Kierowcy wyznaczeni do transportu produktów leczniczych są przeszkoleni zgodnie z wymaganiami dobrej praktyki dystrybucyjnej.

W przypadku sytuacji kryzysowej zagrażającej bezpieczeństwu przewożonego ładunku (w szczególności produktom leczniczym i load żywności) np. awarii agregatu, wypadku drogowego, kradzieży, wtargnięcia osób niepowołanych na naczepę, kierowca jest zobowiązany niezwłocznie poinformować *Zlecającego*.

31. *Przewoźnik* zobowiązany jest do zwrotu palet faktycznie oddanych przez Odbiorców przy dostawie. Zwrotem objęte są wyłącznie palety ładunkowe płaskie drewniane typu EUR spełniające kryteria (wymogi) określone w Kodeksie UIC435 opartym na Normie EN13698-1. *Eurogate* zastrzega

In the case of transport of medicinal products, the carrier must additionally meet the following requirements:

- The semi-trailer selected to carry out the order must be mapped in summer and winter conditions, which must be confirmed by the relevant documentation/report.
- The semi-trailer must be equipped with temperature sensors, which must be externally calibrated once every 12 months, and this test must be confirmed by a certificate/report.
- The carrier must apply safeguards against unauthorised intrusion onto the semi-trailer and attempted theft or falsification of medicinal products (e.g. locks, padlocks, bolts, SBS, door opening sensor, movement sensor on the semi-trailer).
- The carrier must meet the requirements of Good Distribution Practice within the meaning of the Regulation of the Minister of Health of 13 March 2015 on the requirements of Good Distribution Practice (Journal of Laws 2015 item 381).
- Drivers designated to transport medicinal products must be trained in accordance with the requirements of good distribution practice.

In a crisis situation which endangers the safety of the transported (es. food, medicines), e.g. aggregate failure, road accident, theft, unauthorised access to the semi-trailer, the driver shall immediately inform the Contracting Party thereof.

31. *The Carrier* is obliged to return the pallets actually returned by the Customers upon delivery. The return concerns only Euro-type wooden cargo pallets meeting the criteria (requirements) described in UIC435 Code based on Norm EN13698-1. *Eurogate* reserves the right to issue a debit note/invoice for non-returned pallets.

sobie prawo do wystawienia faktury/noty obciążeniowej za niezwrócone palety.

32. *Przewoźnik oświadcza, że podczas prowadzonej działalności przestrzega postanowień Pakietu Mobilności, zarówno w zakresie aktów prawnych UE, jak również aktów prawnych obowiązujących na terytoriach poszczególnych państw członkowskich UE. W przypadku nałożenia na Zlecającego grzywny i/lub kar przez władze publiczne lub wystąpienia osób trzecich z roszczeniami i/lub obowiązkiem płacenia jakichkolwiek kar w związku z naruszeniem postanowień regulacji określonych w zdaniu pierwszym niniejszego punktu przez Przewoźnika lub jego podwykonawców, Przewoźnik zwróci Zlecającemu wszelkie zapłacone kwoty lub zwolni Zlecającego z wszelkiej ww. odpowiedzialności.*

§ 4 WARUNKI ODBYWANIA PRZEWOZU I POSTOJÓW (klauzula postojowa)

W czasie wykonywania przewozu i postojów *Przewoźnik* zobowiązany jest do przestrzegania następujących warunków szczególnych:

1. Kierowcy są wyposażeni w minimum jeden sprawnie działający środek łączności np. telefon komórkowy.
2. Przewozy dokonywane są po drogach klasy międzynarodowej i krajowej (oznakowanych jedno, dwu lub trzycyfrowo) z wyjątkiem dróg dojazdowych do miejsca załadunku i rozładunku towaru i sytuacji, gdy nie ma możliwości poruszania się tymi drogami, w szczególności ze względu na objazdy lub blokady dróg ustalone przez policję lub inne służby porządkowe (np. z powodu wypadku drogowego, innego zagrożenia lub siły wyższej).
3. Kierowca powinien ze szczególną starannością zabezpieczyć pojazd oraz przesyłkę przed kradzieżą z włamaniem.
4. Postoje środka transportu odbywają się tylko na parkingach strzeżonych wyposażonych w monitoring kamer przemysłowych; dopuszcza się postój pojazdu wraz z ładunkiem, mający miejsce na parkingu przy całonocnej stacji benzynowej, motelu lub hotelu, które położone są na trasie przewozu przy drogach klasy międzynarodowej lub krajowej (oznakowanych jedno, dwu lub trzycyfrowo) i pod warunkiem, że kierowca nie pozostawia środka transportu bez nadzoru (tj. nie opuszcza kabiny pojazdu).
5. Dopuszcza się możliwość postoju pojazdu z ładunkiem w miejscach innych niż wymienione w pkt. 4, wynikającego z:
 - a. obowiązku przyjęcia/wydania przesyłki tj. czynności związanych z załadunkiem, doładunkiem, przeładunkiem i rozładunkiem towaru (w tym także w czasie oczekiwania na rozpoczęcie tych czynności),
 - b. konieczności załatwienia formalności finansowych i celnych związanych z realizacją transportu (w tym oczekiwania na odprawę celną),
 - c. koniecznego postoju na parkingach przy przejściach granicznych, terminalach granicznych,
 - d. tankowania lub skorzystania z toalety na stacji paliw,
 - e. konieczności wezwania pomocy po awarii pojazdu lub wypadku drogowym,
 - f. przepisów prawa (m. in. o czasie pracy kierowcy, o czasie jazdy, o zakazie poruszania się pojazdów ciężarowych w określonym czasie) – **pod warunkiem, że kierowca pozostaje w pojeździe.**
6. Opuszczając pojazd, kierowca zobowiązany jest maksymalnie zabezpieczyć pojazd poprzez:
 - a. wyjęcie kluczyka ze stacyjki,
 - b. dosunięcie wszystkich szyby i zamknięcie pojazdu na wszystkie istniejące zamki,
 - c. zabranie z pojazdu dokumentów przewozowych,
 - d. zamknięcie innych otworów mogących umożliwić dostęp do towarów lub pojazdu,
 - e. uruchomienie systemów alarmowych i innych zabezpieczeń przeciwkradzieżowych będących na wyposażeniu pojazdu i naczepy.

§ 5 UBEZPIECZENIE OC PRZEWOŹNIKA

1. Przewoźnik obowiązany jest posiadać ważne na cały okres przewozu oraz przez kolejny tydzień po planowanej dacie dostawy ubezpieczenie OC przewoźnika obejmujące w szczególności odpowiedzialność za szkody kradzieżowe i rabunkowe, rodzaj przewożonego ładunku, zakres terytorialny odpowiadający zleceniu przewozu i z sumą gwarancyjną na zdarzenie nie mniejszą niż górna granica odpowiedzialności *Przewoźnika* za szkodę, określona w art. 65-70 i 80-85 Prawa przewozowego i/lub art. 17, 23 i 25 Konwencji CMR oraz inne ubezpieczenia, jeżeli dla danego rodzaju przesyłki są one wymagane.
2. W przypadku przewozu alkoholu, z zastrzeżeniem zapisów zawartych w pkt. 1, *Przewoźnik* obowiązany jest posiadać ubezpieczenie OC przewoźnika z sumą gwarancyjną nie niższą niż górna granica

32. *The Carrier declares that in the course of their business operations complies with the provisions of the Mobility Package, both in terms to EU legal acts and legal acts in force in the territories of individual EU Member States. Where fines and / or penalties were imposed on the Contracting Party by a public authorities or in case of third parties laying claims and / or obligations to pay any penalties/obligations in connection with a breach of the provisions of the regulations specified in the first sentence of this point, by The Carrier or its subcontractors, The Carrier returns any amounts already paid or indemnify the Contracting Party from any such liability.*

§ 4 CONDITIONS OF CARRIAGE AND STOPOVER (car parking / stop clause)

During carriage operations and during stopover *the Carrier* shall meet the following special requirements:

1. Drivers shall be equipped with at least one means of communication in good working order, e.g. a mobile phone.
2. Carriages shall be performed on international and national class roads (marked with one, two or three digits) with the exception of access roads to the place of loading and unloading of goods and situations when it is not possible to use these roads, in particular due to detours or roadblocks established by the police or other security services (e.g. due to a road accident, other danger or force majeure).
3. The driver should carefully protect the vehicle and consignment against burglary.
4. The vehicle may be parked only in guarded car parks with industrial cameras monitoring; it is allowed to park the laden vehicle at a car park near a 24-hour petrol station, motel or hotel, which are located on the transport route on international or national class roads (marked with one, two or three digits) and provided that the driver does not leave the vehicle unattended (i.e. does not leave the vehicle cabin).
5. It is allowed to park the laden vehicle in places other than those mentioned in point 4, due to:
 - a. an obligation to accept/release the consignment, i.e. operations related to loading, adding loads, reloading and unloading of goods (including waiting time to start these operations),
 - b. the need to complete financial and customs formalities related to the execution of transport (including waiting for customs clearance),
 - c. necessary stops at parking lots at border crossings, border terminals,
 - d. refueling or using the toilet at the petrol station,
 - e. the need to call for help after a vehicle breakdown or road accident,
 - f. legal provisions (e.g. on the driver's working time, driving time, prohibition for lorries within a specified time) – **provided that the driver remains in the vehicle.**
6. When leaving the vehicle, the driver shall secure the vehicle to the maximum extent by:
 - a. removing the key from the ignition,
 - b. rolling up all windows and closing all existing vehicle locks,
 - c. taking transport documents from the vehicle,
 - d. closing other openings which may allow access to the goods or the vehicle,
 - e. activating alarm systems and other anti-theft devices fitted to the vehicle and semi-trailer.

§ 5 CARRIER'S INDEMNITY INSURANCE

1. *The Carrier* shall be obliged to hold the carrier's third party liability insurance valid for the entire duration of transport and for the following week after the planned delivery date, including liability for damages caused by theft and robbery, type of transported goods, the territorial scope corresponding to the carriage order, and with the guaranteed sum per event not lower than upper limit of liability of *the Carrier* for damage as defined in Articles 65-70 and 80-85 of the Carriage Law and/or Article 17, 23 and 25 of CMR Convention.
2. In case of carriage of spirits, subject to provisions of section 1, *the Carrier* shall be obliged to hold the carrier's third party liability insurance with the

odpowiedzialności *Przewoźnika* za szkodę, określona w § 6 pkt. 4 *Ogólnych Warunków*.

guaranteed sum not lower than upper limit of liability of *the Carrier* per damage, as defined in §6 section 4 of *the General Terms*.

§ 6 ODPOWIEDZIALNOŚĆ PRZEWOŹNIKA

1. *Przewoźnik* ponosi odpowiedzialność za utratę, ubytek lub uszkodzenie 1. przesyłki powstałe od przyjęcia jej do przewozu aż do jej wydania oraz za opóźnienie w dostawie przesyłki.
2. *Przewoźnik* odpowiada za szkodę wynikłą z utraty, niewykorzystania lub 2. nienależytego wykorzystania dokumentów wymienionych w liście przewozowym i do tego listu dołączonych lub złożonych u *Przewoźnika*.
3. Posługując się przy wykonaniu przewozu osobami trzecimi, *Przewoźnik* 3. odpowiada za ich działania i zaniechania jak za własne.
4. W przypadku przewozu alkoholu, *Przewoźnik* ponosi odpowiedzialność do 4. pełnej wartości towaru określonej w dokumentacji przewozowej i/lub w zleceniu transportowym.
5. *Przewoźnik* oświadcza, że przestrzega przepisów ustaw o płacy 5. minimalnej w krajach w których świadczy usługi, a także zapewnia, że zatrudnieni przez niego podwykonawcy przestrzegają w/w przepisów.
6. Zgodnie z ustawą z dnia 17 lipca 2009 roku o systemie zarządzania 6. emisjami gazów cieplarnianych i innych substancji nakładającą na wszystkie przedsiębiorstwa obowiązek corocznego raportowania do Krajowego Ośrodka Bilansowania i Zarządzania Emisjami (KOBIZE), które podczas korzystania ze środowiska wprowadzają do powietrza gazy cieplarniane, *Przewoźnik* oświadcza, że składa coroczny raport dot. emisji spalin wydzielanych z posiadanych pojazdów do KOBIZE.

§ 7 KARY UMOWNE

1. W przypadku braku zgłoszenia przez *Przewoźnika* zdarzeń, o których 1. mowa w § 3 pkt. 29 OWSUP, a także w przypadku nie poinformowania Zlecającego o zaistniałej sytuacji kryzysowej, o której mowa w § 3 pkt. 30 OWSUP, *Przewoźnik* zapłaci Zlecającemu karę umowną w wysokości 300,00 EUR (słownie: trzysta euro i 00/100).
2. W przypadku braku w treści listu przewozowego (krajowego lub CMR) 2. podpisanego przez przewoźnika i odbiorcę co najmniej daty oraz – jeśli jest wymagana Zleceniem – godziny rozładunku, *Przewoźnik* zapłaci Zlecającemu karę umowną w wysokości 10,00 EUR (słownie: dziesięć euro i 00/100).
3. *Zlecający* ma prawo dochodzić odszkodowania w kwocie 3. przewyższającej karę umowną, do pełnej wysokości poniesionej szkody.

§ 8 WARUNEK PRZYNALEŻNOŚCI USŁUGI PRZEPRAWY PROMOWEJ DO ZLECENIA

Niewykorzystana przeprawa promowa dokonana przez *Zlecającego* celem 1. realizacji danego zlecenia transportu drogowego, nie może zostać 1. wykorzystana przez *Przewoźnika* na potrzeby realizacji innego zlecenia.

§ 9 PRZESTOJE

1. Okres przestoju wolnego od opłat dla zleceń dotyczących tras 1. międzynarodowych wynosi 24 godzin po terminowym przyjeździe na załadunek i/lub na rozładunek, odprawę celną eksportową i/lub importową, z wyłączeniem sobót, niedziel oraz dni ustawowo wolnych, z zastrzeżeniem §9 pkt.2 niniejszego paragrafu.
2. Okres przestoju wolnego od opłat dla zleceń dotyczących tras 2. międzynarodowych na terenie krajów byłej WNP wynosi 48 godzin po terminowym przyjeździe na załadunek i/lub na rozładunek, odprawę celną eksportową i/lub importową, z wyłączeniem sobót, niedziel oraz świąt i dni ustawowo wolnych od pracy obowiązujących na terytorium państwa w którym doszło do przestoju.
3. Okres przestoju wolnego od opłat dla zleceń dotyczących tras krajowych 3. wynosi 12 godzin po terminowym przyjeździe na załadunek i/lub na rozładunek, z wyłączeniem sobót, niedziel oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
4. W przypadku zleceń dotyczących tras międzynarodowych opłata za 4. właściwie udokumentowany przestój wynosi równowartość 25,00 (dwadzieścia pięć) euro za każdą rozpoczętą godzinę postoju i maksymalnie 200,00 (dwieście) euro za 24 godziny przestoju pod warunkiem poinformowania spedytora Zlecającego z chwilą naliczania postojowego oraz udokumentowania przestoju kartą postojowego podpisaną przez załadowcę / rozładowcę przesyłki.
5. W przypadku zleceń dotyczących tras krajowych opłata za właściwie 5. udokumentowany przestój wynosi 50,00 (pięćdziesiąt) złotych polskich za każdą rozpoczętą godzinę postoju i maksymalnie 450,00 (czteryście pięćdziesiąt) złotych polskich za 24 godziny przestoju pod warunkiem

§ 6 CARRIER'S LIABILITY

1. *The Carrier* shall bear liability for the loss, decrease or damage of the 1. consignment incurred from the moment it was accepted for carriage until the moment of its release, and for a delay in delivery of the consignment.
2. *The Carrier* shall be liable for a damage resulting from a loss, lack of use 2. or inappropriate use of documents listed in a consignment note and attached to such note or submitted to *the Carrier*.
3. If employing third parties to perform the carriage, *the Carrier* shall be 3. liable for their actions and nonfeasance as for *Carrier's* own actions and nonfeasance.
4. In case of carriage of spirits, *the Carrier* shall bear liability up to full value 4. of goods specified in transport documentation and / or transport order.
5. *The Carrier* declares that he is fully aware of the content of the provisions 5. of the Act in the countries through which the transport service is provided.
6. In accordance with the Act of 17 July 2009 on system to manage 6. greenhouse gases and other substances emissions impose on all companies, which are introducing greenhouse gases into the air, the obligation to submit annual report to National System of Emissions Balancing. According to this regulations the *Carrier* declares that submits the annual report concerning the exhaust emissions from vehicles he own.

§ 7 CONTRACTUAL FINES

1. Failing to report the events referred to in § 3 point 29 of the General 1. Terms, as well as failing to inform the Contracting Party about the crisis situation referred to in § 3 point 30 of the General Terms, the *Carrier* shall pay the Contracting Party a contractual fine of EUR 300.00 (in words: three hundred euro and 00/100).
2. If the waybill (domestic or CMR) signed by the *Carrier* and the 2. consignee lacks at least the date and – if it is required by the Contracting Party – the time of unloading, the *Carrier* shall pay the Contracting Party a contractual fine of EUR 10.00 (in words: ten euro and 00/100).
3. *The Contracting Party* shall have the right to claim damages at the 3. amount in excess of a contractual fine up to the full amount of the incurred loss.

§ 8 CONDITION OF FERRY SERVICE ADHERENCE TO THE ORDER

Unused ferry trip prepared by *the Contracting Party* for the fulfilment of the 1. order may not be repurchased by *the Carrier* for the needs of other order.

§ 9 DEMURRAGE

1. For orders on international routes the 24-hour period after the timely 1. arrival at the loading and/or unloading place, export and/or import customs' clearance, shall be free of charge, excluding Saturdays, Sundays and official holidays, subject to §9 point 2 of this paragraph.
2. The period of free demurrage for orders concerning international routes 2. in the territory of the former Commonwealth of Independent States (CIS) shall be 48 hours after the timely arrival for loading and/or unloading, export and/or import customs clearance, excluding Saturdays, Sundays and public holidays applicable in the territory of the country where the demurrage occurred.
3. The period of free demurrage for orders concerning domestic routes shall 3. be 12 hours after the timely arrival for loading and/or unloading, excluding Saturdays, Sundays and public holidays.
4. For orders concerning international routes, the charge for properly 4. documented demurrage shall be an equivalent of EUR 25.00 (twenty-five) for each commenced hour of demurrage and maximum EUR 200.00 (two hundred) for the 24-hour period of demurrage on condition that the Freight Forwarder is informed at the moment of calculating the demurrage charge and the demurrage is documented with a demurrage card signed by the shipper/unloader of the consignment.
5. For orders concerning domestic routes the charge for properly 5. documented demurrage shall be PLN 50.00 (fifty) per each commenced hour of demurrage and maximum PLN 450.00 (four hundred and fifty) for the 24-hour period of demurrage on condition that the Freight Forwarder

poinformowania spedytora Zlecającego z chwilą naliczania postojowego oraz udokumentowania przestoju kartą postojowego podpisaną przez załadowcę/ rozładowcę przesyłki.

6. Płatność za przestój jest dokonywana na podstawie karty przestoju z 6. oznaczeniami organów celnych, nadawcy lub odbiorcy

§ 10 PŁATNOŚCI

1. Fracht podany w treści zlecenia (ALL IN) w przypadku braku dodatkowych, 1. pisemnych uzgodnień, obejmuje wszystkie koszty związane z całkowitym wykonaniem zleconego przewozu.
2. Dla transakcji rozliczanych w PLN - fracht będzie płatny na podstawie 2. faktury VAT (zaopatrzonej w numer zlecenia *Zlecającego*, przeliczonej z zastosowaniem średniego kursu waluty ogłoszonego przez NBP na ostatni dzień roboczy poprzedzający dzień rozładunku) wyrażonej w walucie zlecenia, wystawionej przez Przewoźnika w miesiącu zakończenia usługi zgodnie z obowiązującymi przepisami.
3. Dla transakcji rozliczanych w walucie innej niż PLN - fracht będzie płatny 3. na podstawie faktury VAT (zaopatrzonej w numer zlecenia *Zlecającego*, kurs waluty obowiązujący na dzień zakończenia usługi, przeliczonej z zastosowaniem średniego kursu waluty ogłoszonego przez NBP na ostatni dzień roboczy poprzedzający dzień rozładunku, z wartością VAT wyrażoną w PLN) wyrażonej w walucie zlecenia, wystawionej przez *Przewoźnika* w miesiącu zakończenia usługi zgodnie z obowiązującymi przepisami.
4. Faktura musi być wystawiona na siedzibę główną *Zlecającego* oraz 4. dostarczona *Zlecającemu* nie później niż do 14-tego dnia od wykonania usługi wraz z kompletem następujących dokumentów:
 - a. podpisanym zleceniem przewozowym w oryginale,
 - b. listem przewozowym (krajowym lub CMR) w oryginale, podpisanym przez nadawcę, przewoźnika i odbiorcę, z określoną w jego treści co najmniej datą oraz – o ile jest wymagana zleceniem – godziną rozładunku,
 - c. innych dokumentów określonych w zleceniu, w szczególności:
 - i. końcowy odcinek dokumentu T2/T1,
 - ii. potwierdzenie wykonania początkowej i końcowej odprawy celnej,
 - iii. wydruk z drukarki lub zapis elektroniczny temperatury w przypadku przewozu towarów w temperaturze kontrolowanej,
 - iv. wydruk raportu GPS obejmujący pozycję środka transportu w czasie wykonywania zlecenia.
5. *Zlecający* sprawdza nadesłane dokumenty w celu oceny jakości 5. świadczonej przez *Przewoźnika* usługi przewozu zgodnie z art. 9 ust. 1 ustawy z dnia 08.03.2013r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (tj. Dz.U. 2019, poz. 118). W przypadku niemożności oceny jakości świadczonej usługi, m.in. z uwagi na braki dokumentów, *Zlecający* przesyła *Przewoźnikowi* zastrzeżenia, w szczególności wzywa do uzupełnienia brakujących dokumentów. W przypadku braku odpowiedzi na zastrzeżenia, termin zapłaty frachtu nie biegnie do czasu usunięcia braków dokumentacji lub innego ostatecznego rozstrzygnięcia sprawy przez *Zlecającego*.
6. Faktura musi być dostarczona *Zlecającemu* na adres odpowiedniego biura 6. *Zlecającego*:
 - a. ul. Łopuszańska 95, 02-457 Warszawa - siedziba główna firmy,
 - b. ul. Kuklińskiego 17A, 30-720 Kraków - biuro terenowe firmy,
 - c. Al. Armii Krajowej 61, 50-541 Wrocław - biuro terenowe firmy,
 - d. ul. Pucka 5, 81- 036 Gdynia - biuro terenowe firmy.
7. Zapłata frachtu za wykonaną usługę zostanie dokonana na rachunek 7. *Przewoźnika* w terminach zależnych od dnia otrzymania przez *Zlecającego* faktury wraz z kompletem dokumentów, przy czym fracht jest wymagalny i będzie płatny w każdy poniedziałek następujący po dacie obliczonej zgodnie z zasadami określonymi w punktach od 8 do 11 niniejszego paragrafu. W przypadku gdy dany poniedziałek będzie dniem świątecznym (ustawowo wolnym od pracy), wymagalność i zapłata frachtu następuje kolejnego dnia roboczego.
8. Za wykonaną usługę do/z krajów byłej WNP z wyłączeniem Rosji i Ukrainy: 8.
 - a. dla faktury zakupu otrzymanej w terminie do 21 dni od rozładunku obowiązujący termin to 30 dni od daty wpływu kompletu dokumentów,

is informed at the moment of calculating the demurrage charge and the demurrage is documented with a demurrage card signed by the shipper/unloader of the consignment.

Payment for the demurrage shall be made on the basis of the demurrage card with the markings of customs, consignor or consignee.

§ 10 PAYMENTS

1. The freight set in the order (ALL IN) in absence of additional written 1. arrangements shall include all costs related to a complete fulfilment of the ordered carriage.
2. For transactions settled in PLN - the freight shall be payable against VAT 2. invoice (bearing *the Contracting Party's* order number and calculated in accordance with the currency exchange rate for the month of service completion according to an average rate of the National Bank of Poland for the unloading date, i.e. announced by NBP for the last working day preceding the unloading date) issued by *the Carrier* according to the regulations in force, in paper form (an invoice in another form, e.g. an electronically sent document, does not constitute an invoice within the meaning of tax regulations).
3. For transactions settled in other currency - the freight shall be payable 3. against VAT invoice (bearing *the Contracting Party's* order number, currency exchange rate for the day of service completion, calculated in accordance with the average currency exchange rate announced by the National Bank of Poland for the last working day preceding the unloading date , with VAT value denominated in PLN) denominated in the currency of the order, issued by *the Carrier* on the month the service is completed according to the regulations in force, in paper form (an invoice in another form, e.g. an electronically sent document, does not constitute an invoice within the meaning of tax regulations).
4. The invoice must be issued to the *Contracting Party's* headquarters and 4. delivered to the *Contracting Party* not later than up to the 14th day of the service provision (subject to the provisions of points 8 to 10 of this paragraph) together with a set of the following documents:
 - a. signed transport order in the original,
 - b. the waybill (national or CMR) in the original, signed by the consignor, carrier and consignee, with a specific date and time (if the time is required in the order),
 - c. other documents specified in the order, in particular:
 - i. the final section of the T2/T1 document,
 - ii. confirmation of the initial and final customs clearance,
 - iii. printout or electronic record of temperature in case of goods carriage under controlled temperature,
 - iv. printout of the GPS report including the position of the means of transport during execution of the order.
5. *The Contracting Party* shall check the sent documents in order to assess 5. the quality of the carriage service provided by *the Carrier* in accordance with Article 9(1) of the Act of 08 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions (consolidated text Journal of Laws 2019, item 118) When the quality of the service provided may not be assessed, among other things, due to lack of documents, *the Ordering Party* shall send the reservations to *the Carrier*, in particular shall call for the missing documents to be completed. In the absence of response to the reservations, the deadline for freight payment shall not run until the missing documents are completed or until the case is finally resolved by *the Ordering Party* in other way.
6. The invoice has to be delivered to *the Contracting Party* to the address 6. of their respective office:
 - a. ul. Łopuszańska 95, 02-457 Warsaw, Poland - headquarters,
 - b. ul. Kuklińskiego 17A, 30-720 Kraków, Poland - branch office,
 - c. Al. Armii Krajowej 61, 50-541 Wrocław, Poland - branch office,
 - d. ul. Pucka 5, 81-036 Gdynia, Poland - branch office.
7. Payment of the freight for the provided service shall be made to *the 7. Carrier's* account within the periods that depend on the day of receipt of the invoice with a set of documents by the *Contracting Party*. Payment of the freight will be paid every working Monday after the date calculated in accordance with the rules in subparagraphs from 8 to 11 of this Article. If a given Monday is a public holiday (statutory non-working day), the freight is due and paid the next business day.
8. Payment of the freight for the provided service to/from the countries of 8. the former Commonwealth of Independent States (CIS), excluding Russia and Ukraine:

- b. dla faktury zakupu otrzymanej w terminie powyżej 21 dni od rozładunku obowiązujący termin to 45 dni od daty wpływu dokumentów.
9. Za wykonaną usługę do/z Rosji i Ukrainy:
- dla faktury zakupu otrzymanej w terminie do 21 dni od rozładunku obowiązujący termin to 37 dni od daty wpływu kompletu dokumentów,
 - dla faktury zakupu otrzymanej w terminie powyżej 21 dni od rozładunku obowiązujący termin to 55 dni od daty wpływu dokumentów.
10. Za wykonaną usługę w ramach zleceń o symbolu EK:
- dla faktury zakupu otrzymanej w terminie do 10 dni od rozładunku obowiązujący termin to 45 dni od daty wpływu kompletu dokumentów,
 - dla faktury zakupu otrzymanej w terminie powyżej 10 dni od rozładunku obowiązujący termin to 55 dni od daty wpływu dokumentów.
11. Za wykonaną usługę w ramach pozostałych zleceń (w szczególności o symbolach EG, DRO):
- dla faktury zakupu otrzymanej w terminie do 14 dni od rozładunku obowiązujący termin to 60 dni od daty wpływu kompletu dokumentów,
 - dla faktury zakupu otrzymanej w terminie od 15 dni do 21 dni od rozładunku obowiązujący termin to 70 dni od daty wpływu kompletu dokumentów,
 - dla faktury zakupu otrzymanej w terminie powyżej 21 dni od rozładunku obowiązujący termin to 80 dni od daty wpływu dokumentów.
12. Za dzień zapłaty uznaje się datę złożenia polecenia przelewu w banku przez *Zlecającego*.
13. W przypadku kary umownej określonej w § 7 *Ogólnych Warunków* wszelkie należności wyrażone w walucie obcej będą przeliczane według średniego kursu NBP ogłoszonego na ostatni dzień roboczy poprzedzający dzień wystawienia faktury, noty obciążeniowej lub wezwania do zapłaty.
14. Przewoźnik bez pisemnej zgody *Zlecającego* nie może dokonać cesji wierzytelności wynikających z tytułu realizacji umowy o przewóz na inne podmioty (*pactum de non cedendo*) zobowiązując się jednocześnie do dokonania wzmianki o niniejszym zastrzeżeniu w dokumencie stwierdzającym wierzytelność.
- For the purchase invoice received within the period of up to 21 days of the unloading, the obligatory payment is due in 30 days of the date of receipt of the set of documents.
 - For the purchase invoice received within more than 21 days of the unloading, the obligatory payment is due in 45 days of the date of receipt of documents.
9. Payment of the freight for the provided service to/from Russia and Ukraine:
- For the purchase invoice received within the period of up to 21 days of the unloading, the obligatory payment is due in 37 days of the date of receipt of the set of documents.
 - For the purchase invoice received within more than 21 days of the unloading, the obligatory payment is due in 55 days of the date of receipt of documents.
10. Payment of the freight for the provided service within the framework of orders with the EK symbol
- For the purchase invoice received within the period of up to 10 days of the unloading, the obligatory payment is due in 45 days of the date of receipt of the set of documents.
 - For the purchase invoice received within more than 10 days of the unloading, the obligatory payment is due in 55 days of the date of receipt of documents.
11. Payment of the freight for the provided service within the framework of other orders (in particular with EG and DRO symbols):
- For the purchase invoice received within the period of up to 14 days of the unloading, the obligatory payment is due in 60 days of the date of receipt of the set of documents.
 - For the purchase invoice received within the period from 15 to 21 days of the unloading, the obligatory payment is due in 70 days of the date of receipt of the set of documents.
 - For the purchase invoice received within more than 21 days of the unloading, the obligatory payment is due in 80 days of the date of receipt of documents.
12. The date of placing the transfer order at the bank by *the Contracting Party* is deemed as the date of payment.
13. As regards the contractual fine as specified in § 7 of *the General Terms*, all due amounts denominated in a foreign currency shall be calculated in accordance with the average currency exchange rate announced by the National Bank of Poland for the last working day preceding the day of issue of an invoice, a debit note or a call for payment.
14. The Carrier may not assign claims to other entities without the written consent of the Contracting Party (*pactum de non cedendo*) and undertake to make mention of this contractual provision in the invoice.

§ 11 REKLAMACJE

- Wszelkie zdarzenia mogące przyczynić się do powstania reklamacji lub 1. All the events likely to give or give rise to a complaint should be notified in a form of a complete, readable, electronic document in Polish.
- Przewoźnik* dołoży wszelkich starań i poniesie niezbędne nakłady celem 2. *The Carrier* shall handle the case with utmost care and shall incur all the necessary costs to give required explanation immediately and to submit the proofs concerning the complaint raised by *the Contracting Party*.
- Zlecający* rozliczy reklamowaną przez siebie usługę *Przewoźnikowi* po 3. *The Contracting Party* shall settle the claimed service with *the Carrier* after the receipt of the settlement from their Client. Existence of such agreement between the Contracting Party and the Carrier excludes a possibility of charging the Contracting Party with interests by the Carrier.
- W czasie trwania postępowania reklamacyjnego *Zlecający* zastrzega sobie 4. During the complaint proceeding *the Contracting Party* shall have the right to suspend all other financial settlements with *the Carrier* and to compensate them. Existence of such agreement between *the Contracting Party* and *the Carrier* excludes the possibility of charging *the Contracting Party* with interests by *the Carrier*.

§ 11 COMPLAINTS

§ 12 KLAUZULA WYŁĄCZNOŚCI

- Przewoźnik* zobowiązuje się, że w okresie dwóch lat od dnia otrzymania 1. *The Carrier* undertake, within two years of the day of receiving the order not to take up the collaboration with the Customer of *the Contracting Party*, subject to point 2 of this paragraph.
- Przewoźnik* może nawiązać współpracę z innym podmiotem grupy 2. *The Carrier* may enter into collaboration with other entity of the capital group „Eurogate”, under the terms individually agreed between this entity and *the Carrier*, only under the condition of receiving earlier written consent of the *Contracting Party*.
- W przypadku naruszenia powyższych obowiązków *Przewoźnik* zapłaci 3. In case of a breach of the above obligation, *the Carrier* shall pay *the Contracting Party* a contractual fine at the amount equivalent to EUR 10,000 for each case of the breach. *The Contracting Party* shall have the right to claim damages at the amount in excess of the contractual fine.

§ 12 EXCLUSIVITY CLAUSE

4. Jednocześnie, w przypadku naruszenia powyższych obowiązków, dane *Przewoźnika* w systemie Grupy Eurogate zostaną zaopatrzone zastrzeżeniem, skutkującym zakazem współpracy dla wszystkich podmiotów z grupy kapitałowej „Eurogate” z *Przewoźnikiem*.
4. At the same time, in case of a breach of the above obligations, *the Carrier's* data in the Eurogate Group system will be complemented with the reservation, resulting in prohibition of cooperation with *the Carrier* for all entities of the capital group "Eurogate".

§ 13 POUFNOŚĆ

1. *Przewoźnik* wykonując usługę zobowiązuje się do wykorzystania swojej wiedzy na temat *Zlecającego* która nie jest znana publicznie lub w branży transportowej i spedycyjnej, a została pozyskana w trakcie wykonywania usługi, jedynie w celu jej prawidłowego wykonywania. Treść warunków zlecenia oraz przekazanych *Przewoźnikowi* dokumentów ma charakter poufny i stanowi tajemnicę chronioną przepisami prawa, a w szczególności art. 23, w związku z art.11 Ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji z dnia 16 kwietnia 1993 r. /Dz.U. Nr 47 poz.211 ze zm./ W przypadku naruszenia powyższego obowiązku *Przewoźnik* zapłaci *Zlecającemu* karę umowną w kwocie stanowiącej równowartość 10.000 (dziesięć tysięcy) euro za każde naruszenie. *Zlecający* ma prawo dochodzić odszkodowania w kwocie przewyższającej karę umowną.
2. *Przewoźnik* oświadcza, zgodnie z art.13 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016r (Dz.Urz.UE L 119 z 04.05.2016r., zwane dalej RODO) jest administratorem danych osobowych, które przekazuje *Zlecającemu* w czasie realizacji umowy - na podstawie Art. 6 ust. 1 lit. b RODO, a odbiorcami danych są wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie przepisów prawa. Osoby, których dane osobowe przekazuje *Przewoźnik* wyraziły swoją pisemną zgodę. Dane osobowe przechowywane są w oparciu o uzasadniony interes realizowany przez administratora. *Przewoźnik* wyraża zgodę na przekazywanie danych do państwa trzeciego, w tym krajów WNP oraz oświadcza, że został poinformowany o ewentualnym ryzyku z którym przekazywanie tych danych może się wiązać, zgodnie z art. 49 ust. 1. RODO.
- Podanie danych osobowych jest dobrowolne i niezbędne do realizacji umowy.

§ 14 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. W sprawach nie uregulowanych treścią zlecenia lub *Ogólnymi Warunkami* mają zastosowanie przepisy polskiego prawa, w szczególności przepisy Kodeksu Cywilnego i Prawa Przewozowego. Przy zleceniach realizowanych na trasach międzynarodowych dodatkowo stosowane są przepisy Konwencji o Umowie Międzynarodowego Przewozu Drogowego Towarów (CMR).
2. Jakakolwiek zmiana warunków zlecenia, dla swojej ważności wymaga uzgodnienia przed zakończeniem przewozu, poprzez zgodne oświadczenie obu stron złożone w formie pisemnej i przesłane drogą faksu lub e-mail.
3. Wszystkie spory rozstrzygane będą przez Sądy powszechne w Warszawie.
4. W przypadku rozbieżności między wersjami językowymi, wersja w języku polskim ma pierwszeństwo.
5. Niniejsze *Ogólne Warunki* wchodzi w życie z dniem 05 kwietnia 2022 roku.

§ 13 CONFIDENTIALITY

1. At rendering the service, *the Carrier* undertake to use their knowledge about *the Contracting Party* that is not known publicly or in the transport and forwarding sector and has been obtained during the service provision, only for the purpose of the correct performance of the service. Contents of the Order terms and documents provided to *the Carrier* shall be confidential and shall constitute the secret protected by the law, in particular by Article 23 in relation to Article 11 of the Act on Combating Unfair Competition of 16 April 1993 (Journal of Laws No. 47, item 211 as amended). In case of a breach of the above obligation, *the Carrier* shall pay *the Contracting Party* a contractual fine at the amount of EUR 10,000 for each case of the breach. *The Contracting Party* shall have the right to claim damages at the amount in excess of the contractual fine.
2. In accordance with the article 13 of General Ordinance of 27 April 2016 on Personal Data Protection (Dz.Urz.UE L 119 z 04.05.2016r) the Carrier declares that act as the controller of personal data transferred to Eurogate during the agreement implementation and the data recipients are exclusively the qualified entities. The data subjects have consented in writing to their use. The personal data are kept on the basis of the data controller legitimate interest. *The Carrier* agrees to the transfer of data to a third country, including the CIS countries, and declares that it has been informed about the potential risk that the transfer of these data may involve, in accordance with Article 49.1 GDPR.
- Transfer of personal data is voluntary and necessary for the agreement implementation.

§ 14 FINAL PROVISIONS

1. Matters not covered by the order or *the General Terms* shall be governed by the regulations of the Polish law, in particular the Polish Civil Code and the Polish Carriage Law. In case of international transport orders, the regulations of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) shall be additionally applied.
2. No amendment to the order terms shall be valid unless agreed upon before carriage is completed through the unanimous declaration of both Parties made in writing and sent by fax or e-mail.
3. All disputes shall be settled by common courts in Warsaw.
4. In case of divergence between the language versions, the Polish version shall prevail.
5. These *General Terms* shall come into force since April 05th, 2022.